

ДОГОВОР

за соработка меѓу Националната канцеларија за ревизија на Република Бугарија и Државниот завод за ревизија на Република Северна Македонија

Националната канцеларија за ревизија на Република Бугарија и Државниот завод за ревизија на Република Северна Македонија, во понатамошниот текст Страните,

врз основа на принципите на Резолуцијата на Генералното собрание на Обединетите Нации A/RES/66/209 (2011), како и принципите на меѓусебно почитување, доверба, еднаквост, партнерство и соработка,

во согласност со одредбите и основните принципи на работење на Меѓународната организација на врховни ревизорски институции (INTOSAI) и Европската организација на врховни ревизорски институции (EUROSAI), други форми на соработка во кои тие учествуваат,

поаѓајќи од взаемниот стремеж за зголемување на ефикасноста на надворешната ревизија,

го склучија следниот Договор:

Член 1

Страните соработуваат во согласност со овој Договор, постапувајќи во рамките на нивните надлежности и почитувајќи го во целост законодавството и меѓународните обврски на нивните држави.

Член 2

Страните планираат да развиваат соработка на билатерална основа и во рамките на INTOSAI, EUROSAI и други форми на соработка.

Член 3

Главни насоки и форми на соработка на Страните:

- 1) размена на искуства и организација на активности во врска со прашања од заемен интерес, вклучително консултации, семинари, тркалезни маси, конференции за главните проблеми на надворешната ревизија;
- 2) интеракција во доменот на професионална обука и подобрување на професионалните стандарди на вработените, во чии рамки секоја од Страните, заради подобрување на професионалните вештини на своите вработени, по меѓусебен договор поканува делегации или претставници на другата Страна да учествуваат на конференции, семинари, обуки и други меѓународни настани организирани во Република Бугарија и во Република Северна Македонија соодветно;
- 3) размена на информации и референтни материјали поврзани со активностите на Страните, вклучително стандарди и методолошки развојни случувања во доменот на надворешната ревизија;
- 4) спроведување на паралелни, координирани или заеднички ревизии;
- 5) други взаемно прифатливи насоки и форми на соработка имајќи ги предвид условите утврдени во Член 1 од овој Договор.

Член 4

Страните се меѓусебно согласни да доставуваат материјали и други информации во рамките на спроведувањето на овој Договор.

При размена на информации, Страната која ги испраќа информациите се придржува до националното законодавство и ревизорскиот мандат.

Кога се добиваат информации, Страната до која пристигнуваат информациите гарантира доверливост за истите, освен во случај кога овие информации се јавни согласно националното законодавство.

Доколку една од Страните смета дека обезбедувањето информации може да го поткопа суверенитетот, безбедноста, јавниот ред или било кој друг суштински интерес на нејзината држава или да вклучува повреда на државна тајна или други тајни податоци заштитени со закон, тогаш Страната може да одбие да обезбеди такви информации во целост или делумно.

Во случај кога се одбива обезбедување на информации, одлуката за ова прашање заедно со причините за одбивањето се проследува до другата Страна.

Член 5

Во текот на спроведувањето на активностите од овој Договор, секоја страна ги сноси трошоците поврзани со испраќање на национални делегации или поединечни вработени, освен ако не е поинаку предвидено со претходен договор меѓу Страните.

Член 6

Во рамките на Договорот, Страните користат англиски јазик за писмена и усна комуникација.

Член 7

Сите разлики што ќе произлезат во толкувањето или примената на одредбите од Договорот се решаваат преку консултации и преговори меѓу Страните.

Член 8

Измени и дополнувања на Договорот може да се направат со меѓусебен договор на Страните.

Член 9

1. Овој Договор не претставува меѓународна спогодба и не создава никакви права и обврски регулирани со меѓународното право.

2. Овој Договор стапува на сила на датумот на неговото потпишување. Секоја Страна може да го раскине Договорот со испраќање известување во писмена форма до другата Страна. Во таков случај, Договорот престанува да биде валиден по истекот на еден месец од датумот на приемот на таквото известување.

3. Овој Договор не може да биде раскинат за време на спроведување на паралелни, координирани или заеднички ревизии.

4. Договорот за соработка меѓу Националната канцеларија за ревизија на Република Бугарија и Државниот завод за ревизија на Република Северна Македонија, кој стапи на сила на 4 ноември 2003 година, станува невалиден на датумот на стапување на сила на овој Договор.

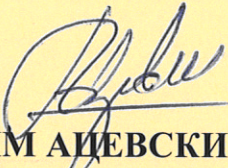
Составен во Софија на 12.10.2022 година, во два оригинални примероци, секој на бугарски јазик, согласно Уставот на Република Бугарија, на македонски јазик, согласно Уставот на Република Северна Македонија, и на англиски јазик со подеднаква важност. Во случај на несогласување во врска со толкувањето на било која од Страните, ќе се земе во предвид англискиот текст.


ЗА НАЦИОНАЛНАТА КАНЦЕЛАРИЈА
ЗА РЕВИЗИЈА НА РЕПУБЛИКА
БУГАРИЈА

ЗА ДРЖАВНИОТ ЗАВОД ЗА
РЕВИЗИЈА НА РЕПУБЛИКА
СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА


ЦВЕТАН ЦВЕТКОВ
ПРЕТСЕДАТЕЛ




МАКСИМ АЦЕВСКИ
ГЛАВЕН ДРЖАВЕН РЕВИЗОР


РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА - REPUBLIKA E MAQEDONISE SE VERIUT
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА РЕВИЗИЈА
ENTI SHTETËROR I REVIZIONIT
Бр.-Nr. 02-1397/2
12.10. 2022 год.-viti
СКОПЈЕ - SHKUP